

VARNING

Öppna inte motorkåpan utan att först bryta strömmen!

Regulator 90 K – en komplett regulator för konstant temperaturreglering av t.ex.

- returtemperatur till gas-, olje- eller fastbränslepannor
- golvvärmesystem
- industriprocesser

Användning

Temperaturgivaren placeras ca 1 m från reglerventilen i flödesriktningen utanpå röret med spännband som medleveras. Givaren skall förses med isolering mot omgivningstemp.

Inställningar

Regulatorns värden ställs in med hjälp av de två rattarna på regulatorkåpens framsida.

Höger ratt: Inställning av önskad temperatur, ställbar mellan 15 – 70°C.

Vänster ratt: Inställning av puls-intervall, ställbar mellan 1 – 70 sek. Normalt rekommenderas 30 sekunder men det kan behöva anpassas till varje enskilt system.

Reglermotorn skall föregås av en allpolig brytare i den fasta installationen.

WARNING

Do not remove motor cover without first disconnecting the supply!

Regulator 90 K – A complete unit for constant temperature regulating of

- return water to gas-, oil and solid fuel fired boilers
- under-floor heating systems
- industrial processes

Handling

For the best control the sensor shall be placed about 1 m downstream from the valve. The sensor must be carefully insulated from the ambient temperature.

Adjusting

The function of the Motor 90 K is adjusted by two knobs :

Right hand knob for temperature setting from + 15°C to + 70°C

Left hand knob for selection of intervals between control signals from 1 to 70 seconds. Normally 30 seconds is suitable but depending on installation characteristics a longer or shorter interval can be used.

The regulator should be preceded by a multi-pole contact breaker in the fixed installation.

ACHTUNG

Motorgehäuse nur öffnen, wenn der Strom abgeschaltet ist!

Stellmotor 90 K – Ein kompletter Temperatur-regler für konstante Regelung von

- Rücklauf-Temperatur-Anhebung bei Gas- Öl- und Festbrennstoffkesseln
- Konstante Vorlauftemperaturregelung (z.B. Fussbodenheizungen)
- Industrieanlagen mit konstanten Vor- bzw. Rücklauftemperaturen

Benutzung

Um ein optimales Regelverhalten zu erzielen, sollte der Fühler ca. 1 m in Flussrichtung vom Motor entfernt angebracht werden. Der Fühler ist mit Spannband angebracht und muss sorgfältig von der Umgebungstemperatur isoliert werden.

Einstellung

Der Stellmotor 90K kann mittels 2 Stellknöpfen eingestellt werden:

Rechter Knopf: Einstellung der gewünschten Temperatur, Einstellbereich 15...70°C

Linker Knopf: Einstellung der Regelintervalle. Einstellbereich zwischen 1...70 Sekunden. Die Einstellung legt fest, wie oft getaktet wird. Als Grundeinstellung sollten 30 Sekunden gewählt werden, aber die Einstellung muss an die Eigenschaften des aktuellen Systems angepasst werden.

Dem Motor soll in der festen Installation ein mehrpoliger Schalter vorgeschaltet werden.

ATTENTION

Ne pas enlever le capot du moteur sans interrompre l'alimentation secteur!

Servomoteur 90K – Une unité complète pour la régulation à température constante de

- l'eau de retour de chaudière à gaz, fuel et à combustible solide
- systèmes de plancher chauffant
- Process industriel

Pour une régulation optimale il est recommandé de placer la sonde à 1 mètre de la vanne (en aval). La sonde doit être soigneusement isolée pour la protéger de la température ambiante.

L'ESBE 90K est un servomoteur de réglage avec une régulation intégrée pour une température constante dans une plage de 15 – 70°C et est destiné à être utilisé avec une vanne de mélange à trois voies de chez ESBE.

Les réglages sur le servomoteur 90K peuvent être effectués à l'aide de 2 boutons:

Bouton du côté droit pour le réglage de la température de +15°C à +70°C

Bouton du côté gauche pour sélectionner l'intervalle entre 2 impulsions de régulation de 1 à 70 secondes. Le réglage standard est de 30 secs mais peut être rajusté en plus ou en moins dépendant des caractéristiques de l'installation.

Le régulateur doit être précédé d'un interrupteur multipôles dans l'installation fixe.

OPGEPAST

Verwijder nooit het deksel van de motor, zonder de stroom af te koppelen.

Motor 90 K – Een complete eenheid voor constante temperatuurregeling van:

- Retourwater naar gas, olie en vastebbrandstof boilers
- Vloerverwarmingssystemen
- Industriële toepassingen

Bediening

Voor de beste controle, moet de sensor ongeveer 1 meter stroomafwaarts van de mengkraan geplaatst worden. De sensor moet zorgvuldig afgeschermd worden van de omgevingstemperatuur.

Afregeling

De functies van de Motor 90 K worden via twee knoppen geregeld:

De knop aan de rechterhand wordt gebruikt voor de instelling van de temperatuur tussen +15°C en +70°C.

De knop aan de linkerhand dient voor de keuze van het interval van de controlesignalen tussen 1 en 70 seconden. Meestal is 30 seconden geschikt, maar afhankelijk van de installatiekenmerken kan je een langer of korter interval toepassen.

De regelaar moet voorafgegaan worden door een méérpolige contactonderbreker in de gemonteerde installatie.

ATENCIÓN

Antes de abrir el motor se debe desconectar la tensión.

Servomotor 90K – Conjunto completo de regulación de temperatura Aplicaciones:

- Retorno de agua en calderas de gas, gasóleo y combustible sólido
- Calefacción por suelo radiante
- Procesos industriales

Instalación

Para obtener una buena regulación, el sensor debe situarse aproximadamente 1 m aguas abajo de la válvula. El sensor se debe aislar adecuadamente de la temperatura ambiente.

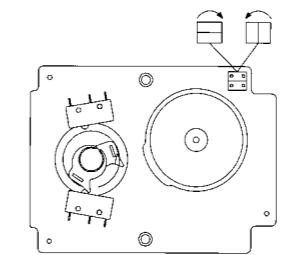
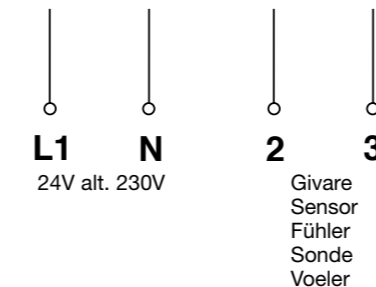
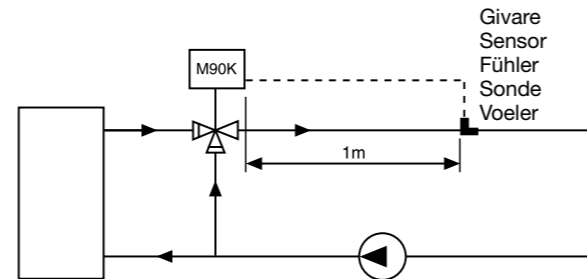
Ajuste

La operación del servomotor 90K se ajusta mediante dos botones giratorios:

Botón derecho: ajuste de la temperatura de +15 °C a +70 °C

Botón izquierdo: selección de los intervalos entre las señales de control, de 1 a 70 segundos. Habitualmente 30 segundos es la selección adecuada, pero según las características de la instalación podrá ser necesario emplear un intervalo distinto.

Se debe instalar un contactor multipolar antes del servomotor.



Svenska Rotationsriktning ändras genom att flytta byglarna enligt skiss.
English The direction of rotation is inverted by changing the position of the tow jumpers.
Deutsch Zum wechseln der Drehrichtung wird die Richtung der Kontaktbrücke geändert.
Français Le sens de rotation du moteur peut être inversé en changeant la position du cavalier.

Dutch De draairichting kan verandert worden door het overzetten van de contactbruggen te verplaatsen.
Español Se puede invertir el sentido de giro del motor cambiando la posición de los puentes.

VAROITUS

Ennen kuin avaat moottorin, kytke virta pois päältä!

Moottori 90K säättömoottoreissa on sisäänrakennettu säädin joka ylläpitää tasaista lämpötilaa säätöpiirissä esim. seuraavissa tapauksissa:

- kaasu-, öljy- tai kiinteän polttoaineen kattiloiden paluulämpötilat
- lattialämmitysjärjestelmissä
- teollisuusprosesseissa

Käyttö

Anturi asennetaan putken päälle nippusiteellä n. 1 m säätöventtiilistä. Anturi on huolellisesti eristettävä, jotta huoneen lämpötila ei vaikuta mittaustulokseen.

Säätöalueet

Säätöarvot asennetaan kahden säätönupin avulla

Oikeanpuoleinen säätönuppi:

Halutun lämpötilan asetus välille 15 – 70°C.

Vasemmanpuoleinen säätönuppi:

Pulssitaajuuden asetus välille 1 – 70 s.

Normaali käytössä suositus 30 s, mutta tarvittaessa voidaan soveltaa pitempää tai lyhyempää pulssitaajuutta eri systeemeille sopiviksi.

Kiinteässä asennuksessa säättömoottoria ennen on oltava moninapainen rajakytkin.

UPOZORNĚNĚ

Před sejmutím krytu musí být vypnuto napájení!

Servopohon 90 K – kompletní regulátor pro regulaci na konstantní teplotu:

- vratné vody do plynových, olejových kotlů a kotlů na tuhá paliva
- systémy podlahového topení
- průmyslové procesy

Instalace

Pro nejlepší kontrolu by měl být senzor umístěn na výstupu z ventilu ve vzdálenosti 1 m. Senzor by měl být bezpečně izolován od okolní teploty.

Nastavení

Funkce servopohonu 90K se nastavují pomocí dvou ovladačů:

Ovladač na pravé straně pro nastavení teploty v rozsahu +15°C až +70°C

Ovladač na levé straně pro nastavení intervalu kontrolního signálu v rozsahu 1 až 70 s. Standardně vhodné nastavení je 30 s, ale v závislosti na charakteristice systému může být použit interval kratší nebo delší.

Servopohonu by měl přecházet multipólový přerušovač kontaktu v pevné instalaci.

UWAGA!

Przed zdjęciem osłony silnika należy odłączyć zasilanie!

Regulator typu 90K stanowi kompletny zespół służący do utrzymywania stałej temperatury przepływu:

- na powrocie kotłów gazowych, olejowych i na paliwo stałe
- w systemach ogrzewania podłogowego
- w procesach przemysłowych

Montaż

Czujnik powinien być umieszczony w odległości ok. 1 m od regulatora tak, jak to pokazano na rysunku. Czujnik należy bardzo starannie odizolować od wpływu temperatury otoczenia.

Regulator powinien być podłączony elektrycznie przy użyciu wielobiegowego wyłącznika.

Nastawa

Nastawa regulatora odbywa się przy pomocy 2 pokręteł:

Pokrętko po prawej służy do ustawiania żądanej temperatury w zakresie od + 15°C do + 70°C.

Pokrętko po lewej służy do ustawiania zwłoki czasowej sygnału sterującego w zakresie od 1s do 70s. Zazwyczaj czas ten ustawia się na 30s.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не снимайте крышку электропривода, не отключив сначала питание!

Сервопривод 90K Регулятор температуры для регулирования постоянной температуры:

- Поддержания температуры обратки для котлов, работающих на жидком топливе, газе, а также на твердом топливе;
- Поддержания постоянной температуры в подающих линиях (например, в системах подогрева полов);
- Для использования в промышленных установках.

Применение:

Для оптимальной работы датчик необходимо расположить примерно на расстоянии 1 метра от электродвигателя по направлению потока жидкости. Датчик необходимо предохранить от воздействия окружающей температуры путем тщательного изолирования.

Регулировка

Регулировку привода 90K можно осуществить с помощью двух регулировочных кнопок.

С помощью **правой кнопки** производится регулировка необходимой температуры. Диапазон регулировки: 15–70°C.

С помощью **левой кнопки** осуществляется настройка интервалов регулировки. Диапазон настройки подачи управляющих сигналов: 1–70 секунд. Базовая настройка: 30 секунд. Однако, параметры настройки должны быть адаптированы к системе, в которой используется данный привод.

При постоянном подключении в цепи перед приводом необходимо подключить многополюсный размыкатель.

Figyelem:

Csak akkor vegye le a motor fedelét, ha kikapcsolta az áramellátást!

A 90K jelű motor komplett értéktartó hőmérsékletszabályozó egység.**Felhasználható:**

- kazánok visszatérő hőmérsékletének beállítására (gáz, olaj vagy szilárd tüzeléső kazán)
- állandó előremenő hőmérséklet biztosítás (pl. padlófűtés)
- ipari berendezésekben hőmérséklettartás

Beépítés

Optimális szabályozás érdekében a hőfokérzékelőt áramlási irányban a szelep után megközelítőleg 1 m-re kell elhelyezni. Az érzékelőt gondosan el kell szigetelni a környezeti hőmérséklettől.

Beállítás

A 90K jelű motor két gombbal állítható.

Jobb oldali gomb

Hőmérsékletállítás +15 és +70°C között

Bal oldali gomb

A bal oldali gombbal a mintavétel gyakorisága befolyásolható (1 – 70 másodperc között).

Általában 30 másodperc megfelelő, de a feladatot jellegétől függően szükség lehet rövidebb vagy hosszabb intervallumokra.

Fix beépítés esetén tegyen a motor elé többpólusú megszakítót.

UPOZORNENIE

Pred odkrítim krytu musí byť zdroj vypnuý!

Motorni pogon 90K – enota za regulacijo konstantne temperature:

- povratne vode kotlov za trda, tekoca ali plinska goriva
- sistemov talnega gretja
- industrijskih sistemov

Uporaba

Optimalno delovanje dosežemo, ce je tipalo montirano 1 meter od ventila. Tipalo previdno izoliramo od okolice.

Nastavitev

dosežemo z dvema gumboma:

– **desni** za nastavitev temperature od +15°C do +70°C

– **levi** za izbiro intervala od 1 do 70 sekund (najbolj pogost je 30 sekunden).

Elekticna prikljucitev naj bo izvedena v skladu z predpisi.

TÄHELEPANU

Ärge kunagi eemaldage voluvõrku ühendatud mootori kattepaneeli.

Mootor 90 K – kompleksne seade püsiva temperatuuri reguleerimiseks:

- gaasi-, õli- või tahkeküttekatla tagasisivoolus,
- põrandaküttesüsteemides
- tööstuslikes protsessides

Käsitsemine

Parima tulemuse saavutamiseks tuleb andur paigaldada umbes 1 m kaugusele pärast segistit. Andur peab olema hoolikalt isoleeritud ümbritsevast keskkonnast.

Reguleerimine

Mootori 90 K funktsioone reguleeritakse kahe nupu abil:

Parempoolne nupp temperatuuri seadistamiseks vahemikus +15 °C kuni +70 °C.

Vasakpoolse nupu abil saab valida kontrollsignaalide intervalli pikkuse vahemikus 1 s kuni 70 s. Tavaliselt kasutatakse 30 sekundist intervalli, kuid olenevalt paigalduse eripäradest saab kasutada nii lühemat kui ka pikemat intervalli.

Regulaatori toide peab olema ühendatud statsionaarse mitmepooluselise lülitiga.

ATENȚIE

Nu demontati capacul servomotorului fara a-l deconecta mai întâi de la retea!

Servomotorul 90K – Soluta completa pentru reglajul temperaturii constante la:

- returul cazanelor cu gaz, combustibil lichid sau solid
- sistemele de incalzire prin pardoseala
- procese industriale
- boilere cu acumulare
- sistemele de preparare ACM cu schimbator de caldura si rezervor de acumulare.
- preparare directa apa calda menajera

Pentru un reglaj cat mai precis senzorul va fi plasat la circa 1 metru de ventil (in aval). Senzorul va fi izolat pentru a preveni influenta temperaturii ambiante asupra acestuia.

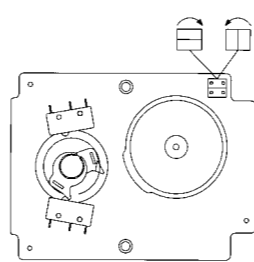
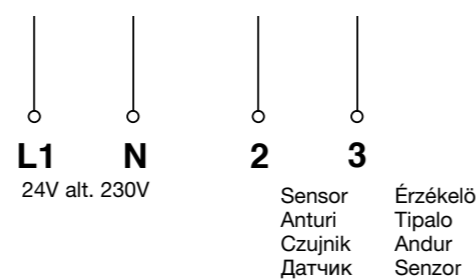
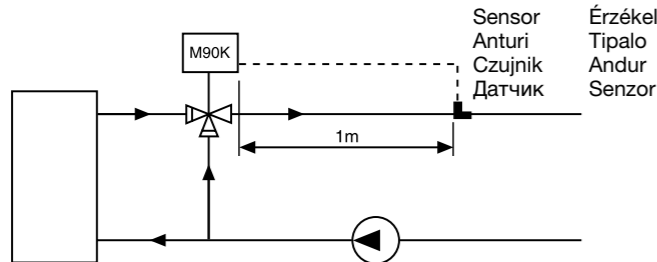
Reglajul

Functionarea Servomotorului 90K este controlata prin cele doua butoane:

Butonul din dreapta pentru reglajul de temperature intre +15°C si +70°C

Butonul din stanga potentiometru pentru ajustarea timpului de raspuns al semnalului de control, ajustabil în gama 1 la 70 secunde (în mod normal se recomanda 30 secunde dar in functie de caracteristicile instalatiei se pot folosi alte intervale).

Servomotorul se va alimenta printr-o siguran-ta bipolară de la retea.



Suomi Pyörimissuunta muutetaan kääntämällä kytkimet kuvan mukaisesti

Česky Změnit směr otáček servopohonu je možné přehozením pozice dvou jumperů.

Polski Kierunek obrotu silownika można zmienić przekładając zworkę w sposób pokazany na rysunku.

Русский Для изменения направления вращения необходимо изменить положение перемычки.

Magyar A forgási irány megváltoztatásához meg kell változtatni az áthidalás helyzetét.

Slovenia Smer vrtenja se lahko zamenja z zamenjavo koncnih stikal.

Eesti Pöörlemissuunda saab muuta vahetades kahe kontaktisilla asendit.

Română Directia de rotatie se inverseaza prin schimbarea pozitiei celor doua strapuri.